



## ***Yo, monstruo de mi deseo. Devenir trans en la escritura de Susy Shock***

Claudio Marcelo Bidegain\*

Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González” – Buenos Aires

[musiclaud@hotmail.com](mailto:musiclaud@hotmail.com)

Tu muerte / me convierte en yo: como una ciencia aplicada / soy la causa y el efecto, / el ensayo y el error.<sup>1</sup>  
Mirta Rosenberg, “Una elegía”

**Resumen:** Lx artista trans sudaca Susy Shock cuenta con dos libros publicados, *Relatos en Canecalón* y *Poemario Trans Pirado* (ambos del 2011). En el primero leemos relatos, cartas, chats y otras comunicaciones que configuran su *ser Susy*. En el segundo libro hallamos su manifiesto, “Reivindico mi derecho a ser un monstruo”, pronunciamiento cuyo título pertenece a su compañerx activista trans Marlene Wayar, que lx inspira para llevar a su arte las ideas de la deconstrucción gerundia: esa teoría trans abierta y mutante. Susy Shock también se enuncia en relatos inéditos que comparte mensualmente en las performances llamadas “Poemarios Trans Piradx”, en *Casa Brandon*. Es allí y en textos publicados en su blog o en Facebook que inmortaliza las memorias y los hechos que marcan su existencia, todo en una primera persona cuyo objetivo principal es la destrucción de los binarismos y la instalación de la pregunta y la duda que nos interpelan como lectorxs/espectadorxs.

**Palabras clave:** Artivista – Queer – Trans – Performance – Monstruo

**Abstract:** The transgender “spic” (South American) artist Susy Shock has two published books *Relatos en Canecalón* and *Poemario Trans Pirado* (both in the year 2011). In the first one we can read stories, letters, chat and other communications that configure her “being Susy”. In the second book, we can

---

\* **Claudio Marcelo Bidegain** (nacido en Capital Federal, Argentina) es *Profesor de Castellano, Literatura y Latín* egresado del Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González” (Buenos Aires, Argentina). También realizó una adscripción en la cátedra del Dr. José Javier Maristany, *Seminario de Literatura Contemporánea en Lengua Española*, con una investigación que abordó el “artivismo” de Susy Shock: “Trangresiones colibrí. El aletear magenta de Susy Shock” (2011-2013). Expuso en Coloquios y Congresos Internacionales de Diversidad y Géneros en Argentina, con avances de su adscripción y ponencias con relecturas *queer* sobre las obras teatrales de Mariano Moro y las versiones trágicas griegas y romanas de *Medea*. Su formación en artes escénicas (teatro, clown, improvisación, varieté y canto), sumado al interés por los cuerpos políticos monstruosxs/*degeneradx*s, le permite percibir su objeto de estudio interdisciplinariamente. En el año 2014 comenzó el *Doctorado en Estudios de Género* en el CEA (Centro de Estudios Avanzados) de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina), en donde profundiza su investigación sobre el *transactivismo artístico* y la red de “artivistas” nacionales en las prácticas de Susy Shock, Naty Menstrual y Charlee Espinosa.

<sup>1</sup> Esta ponencia está dedicada a la memoria de la performer transfeminista y activista queer Effy Beth (Elizabeth Mía Chorubczyck).

find her manifesto, “Reivindico mi derecho a ser un monstruo”, whose title belongs to her colleague and transgender activist Marlene Wayar, who inspires Susy to take the ideas of gerund deconstruction (that open and mutant transgender theory) to her art. Susy Shock also states in sharing unpublished stories in monthly performances called “Poemarios Trans Piradxs” in Casa Brandon. She immortalizes memories and events that mark her existence in the performances, in published texts, on her blog, or on Facebook, especially in a first person whose main objective is the destruction of binaries and installation of question and doubt that challenge us as readers/spectators.

**Keywords:** Artist – Queer – Transgender – Performance – Monster

✓ **1- No herir de título ningún pulso**

No somos capaces de aceptar lo contrario de lo que es. Así que no estamos ni siquiera cerca de la libertad.  
Rainer Werner Fassbinder (1977)

Analizaremos la producción escrita de la artista trans sudaca Susy Shock. Sus libros editados son *Relatos en canecalón* y *Poemario Transpirado*, ambos publicados en mayo del año 2011 en su primera edición, y luego en su segunda edición en octubre del 2013<sup>2</sup>. Otros relatos, poemas y canciones los extraemos de sus presentaciones mensuales en *Casa Brandon* (club de cultura *queer* ubicado en Capital Federal); y también de publicaciones en Facebook y material inédito que Susy comparte para nuestra investigación. Con el corpus seleccionado, intentaremos demostrar cómo se configura una/s voz/ces y una/s identidad/es trans en constante devenir y mutación. Lo singular es que esto se lograría únicamente a través de lo vincular y de lo colectivo: en memorias, relatos y poemas que evocan a otrxs pares y referentes que también colaboran en la configuración identitaria del *yo* narrador y del *yo* poético, que a su vez es un cuerpo presente en las performances e intervenciones *artistas*. Decimos que son intervenciones *artistas* puesto que despliegan consignas activistas a través del arte; o es a través del arte que se promueve un activismo que reclama la igualdad de derechos y denuncia la marginación y la opresión de lxs disidentes sexuales. Queda hecha la invitación a explorar parte del mundo de

---

<sup>2</sup> Para evitar confusiones, haremos referencia a la primera edición de *Relatos en canecalón* (2011) y a la segunda edición de *Poemario Trans Pirado* (2013).

Susy Shock con unos versos que nos revelan su estrategia y su objetivo activista: “Trans... / piro, / trans...muto, / trans...mito, / trans...ito, / trans...paso. / A eso juega mi jugar.” (2013: 54)

✓ **2- Que el amor es eterno aunque dure sólo un día**

Nuestras relaciones mutuas son juegos crueles porque no reconocemos nuestro final como algo positivo. Es positivo porque es real. El final es la vida concreta. El cuerpo tiene que comprender la muerte.  
Rainer Werner Fassbinder (1977)

Un escenario recurrente en los relatos de Susy Shock es la estación de tren de Liniers, Ciudadela y Once, específicamente el lugar de los baños, que funcionaban como “teteras”, lugares abyectos donde se escurrían y saciaban los deseos ocultos por fuera de la heteronorma. Es el caso del relato titulado “El Mingo”, acerca del cuidador de los baños de la estación de trenes de Liniers:

(...) Yo me acuerdo de adolescente haberlo cruzado en estas historias de teteras ferroviarias, donde las locas somos la sal y la pimienta de este promiscuo cenar, y donde los cuidadores vendrían a ser esos cómplices pajes que nos abren la mugrosa puerta para ir y venir a jugar tranquilas, despreocupadas, esa pseudo amistad pasajera y económicamente interesada de tetera familiar. (...) Será por eso que me di al silencio repentino al entrar esa tarde al baño, presurosa, tras ese chongo de jean ajustados y enterarme de lo del viejo Mingo, y tardé como dos trenes de Once ¿o eran cuatro? despegarme del andén para empezar la vuelta a casa, sin importarme hacerlo en ayunas de furtiva carne. Yo, que no puedo hacer Liniers sin un poco de alimento machil, quedé sin poder despegar los ojos de la puerta de esa construcción tan guarra y pequeña con el estadio mundialista de fondo, de decorado, donde tantos años ese viejo caminar ahincado anunciaba que ya tenían peaje mis horas de juego: mi pase libre de niña trans. (2011: 11-12)

Paula Sibilia, en su libro *La intimidad como espectáculo* (2008), compara las novelas del siglo XIX con su verosímil realista, sus efectos de lo real y el fenómeno que ocurre desde fines del siglo XX y actualmente a principios del siglo XXI. Así da cuenta de la proliferación de las autobiografías o la llamada no-ficción, las escrituras del yo o del sí. Nos resulta muy valioso citar algunos

fragmentos de su investigación, que dialogan inevitablemente con la obra literaria de Susy Shock, en donde podemos identificar el uso de los recursos literarios propio de nuestra época y los límites ambiguos entre la ficción y la realidad. En el segundo capítulo, “Yo narrador y *la vida como relato*”, Sibilia explica que:

Aunque sea bastante ambigua, todavía persiste una distinción entre las narraciones de ficción y aquellas que se apoyan en la garantía de una existencia real. Esa diferencia inscribe dichas prácticas en otro régimen de verdad y suscita otro horizonte de expectativas, a pesar de la sofisticación de los artificios retóricos que se han ido acumulando y de los varios siglos de entrenamiento de los lectores. E incluso, superando las turbulencias que ha sufrido la confianza en una identidad fija y estable del *yo* que narra. Por eso, la especificidad de los géneros autobiográficos debería buscarse fuera de los textos: en el mundo *real*, en las relaciones entre autores y lectores. (36-37)

Estas “turbulencias” que Sibilia reconoce en las identidades fijas y estables del *yo* que narra, son las que Susy encarna en su propia existencia performativa, de allí también en su escritura, en un constante diálogo que se nutre y se potencia entre su escritura y su cuerpo en escena como hecho político. Su escritura “turbulenta” o “híbrida”, que no es ni prosa ni poesía, por momentos asoma prosa poética, en una combinación que no niega ningún componente, sino que los mixtura, los suma, los transforma y resignifica. Unas veces poético manifiesto, otras poética denuncia; unas veces verborrágica prosa confesional, chat, o “tango puto” y sudaca que marcha por la diversidad.

Otra historia que forma parte de estos episodios en torno a los trenes y las teteras es “La Loreta”:

(...) la traba más aguda de los ´90, la más lúcida del barrio, la más silvestre y sabia, la misma que pintó en la columna de la catedral de Morón la frase que una vez le dijo mi abuela, la tucumana, y ella se anotó –vivaraza- en su libretita amarilla que apretaba entre las tetas: “Buena vida y poca vergüenza”. (...) Yo la conocí en la estación de tren de Ciudadela, en la gran casa que tuvimos todas. Esa pequeña construcción en la punta del andén de cara a Liniers que la mayoría conocía como el baño y que las locas primeras habían fundado como una casa de citas furtivas. (...) Ella se me acercó y me dio un papelito fotocopiado y maltrecho: “Sos muy lindo. Me gustaría hacer

algo con vos”, tenía escrito y entonces, nos reímos con la primera complicidad hermanada. (...) Que, años después, con la privatización de los trenes tiraron la tetera abajo y le pusieron muros a la inseguridad y a cualquier promiscuo deseo y, entonces, las locas nómades nos convertimos, solitas, sin panes ni dioses. Que ni el cine porno de enfrente ya es el mismo y que, desde que alguien me habló de su muerte, ando con los tacos grandes de La Loreta puestos para ver si se me aparece con su libretita amarilla de venganzas en cualquier esquina. (2011: 21-22)

En el mismo libro, *Relatos en canecalón*, aparece otra historia llamada “La Loreta enamorada”, y aún permanece inédito su relato “Irse”, que Susy ha leído en los Poemarios Trans Piradxs<sup>3</sup> en Casa Brandon. El material en torno a la *Loreta* fue elegido para aparecer en entregas en la nueva revista *Maten al mensajero*, y se anuncia como el “primer folletín trava del mundo”.

### ✓ 3- Las reinas no lloran, porque se desmaquillan

Creo que el entramado social en que vivo no está marcado por la felicidad y la libertad sino más bien por la opresión, el miedo y la culpa.  
Rainer Werner Fassbinder (1977)

En *Relatos en Canecalón* encontramos, intercaladas, cuatro “comunicaciones”. Son diálogos entre Susy Shock y lxs integrantes de su mundo de afectos<sup>4</sup>. En este tipo de lazos de contención es que resuena la mirada del cineasta alemán Rainer Werner Fassbinder con respecto al mundo de lxs oprimidxs, en respuesta a una entrevista en febrero de 1974:

Entre las minorías, los marginados, etc., ocurre efectivamente que mientras reciben la presión exterior, no se preocupan de sus propios problemas porque están completamente dedicados a protegerse hacia afuera y a asegurarse alguna clase de solidaridad.” (2002: 51)

---

<sup>3</sup> El día martes 29 de abril de 2014, en la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se llevó a cabo la Declaración de Interés para la Promoción y Defensa de los Derechos Humanos al “Poemario Trans Piradxs” de Susy Shock. En este evento coordinado por Marlene Wayar, homenajearon a Susy Shock con sus palabras Gustavo Pecoraro (periodista y activista gay), Lisa Kerner (presidenta de Casa Brandon), Marta Dillon (periodista de *Página 12*) y el responsable del acto, el diputado Aníbal Ibarra.

<sup>4</sup> Como explica Leonor Arfuch: “(...) la práctica del relato no solamente hará vivir ante nosotros las transformaciones de sus personajes, sino que movilizará una experiencia del pensamiento por la cual ‘nos ejercitamos en habitar mundos extranjeros a nosotros’” (94)

Algo de lo que pensaba Fassbinder, con respecto a los inmigrantes y a los disidentes sexuales, se puede rastrear aún hoy en algunos relatos de Susy Shock. La primera comunicación es con Xara, que vive en Córdoba y da testimonio de la realidad política en esa provincia argentina en donde se desenvolvería cómodamente *La Santa Inquisición*, apañada por el poder de la policía y de la iglesia católica:

### COMUNICACIÓN 1: Xara

(...) –Anoche me pararon en la calle./-¿La cana?/-Sí./-Estaban de civil. Córdoba no está fácil. Desde que asesinaron a Natalia Gaitán, a muchos les volvieron las ganas de Edad Media./-Hay que cuidarnos./-Sí./-A veces, tengo miedo./-Otra vez el miedo.../-Sabes hacerlo, tienen siglos de ventaja.../-Abrazame./-Abrazo. (2011: 15-17)

Vislumbramos, a través de su literatura, una red de amorosidades que se “abrazan”, y así se defienden del sistema opresivo, machista y homolesbotransfóbico que acecha a quienes circulan por fuera de la heteronorma<sup>5</sup>. En esta ocasión la víctima había sido Natalia “la Pepa” Gaitán, lesbiana cordobesa de 27 años, asesinada a sangre fría en el año 2010.

En la segunda comunicación, Susy habla por teléfono con Norma, integrante de una cooperativa, sobre el crimen de una amiga travesti cometido por su pareja, hecho que quedó impune:

### COMUNICACIÓN 2. La amiga de Norma

(...) -Andrea, una traba amiga de la coope, también./-¿Qué le pasó?/-El chongo la mató a golpes. Así, literal como te lo estoy contando. Con un caño, la despedazó toda, amiga, la hizo mierda. A cajón cerrado la velamos, mirá cómo estaría. Dicen que la descerebró. Hay que ser mierda, mirá./-No lo leí en ningún lado./-Qué raro que Crónica no publicó: “Travesti asesinado”./-Ay, Normi, qué garrón lo que me contás./-Y...hace cuatro meses que salía con el chongo.(...)/-¿Y el tipo está preso?/-¿Qué va a estar? Si para la Justicia mató a un puto. Se debe estar cagando de risa con los de la comisaría./-¡Qué hijos de puta!/(...)-No hay que terminar así, Normi. No hay que terminar así.../-Por eso armamos la cooperativa. Para

---

<sup>5</sup> Esta afirmación nos da el pie para revelar el momento y las causas por las que el colectivo travesti toma la decisión de ser representado en femenino: “Transcurre por entonces el año 1995. En la acotada binariedad masculino/femenino, comenzamos a usar el femenino como manera de instalación en él y como un claro alejamiento de lo masculino y su simbolización.” (Berkins, 2009: 147)

no estar solas y no caer en la desesperación de cualquier compañía antes que volver a casa solas, antes que comer solas, dormir solas, sentirte sola, pero con ella tardamos, no pudimos.(...)/-Mi amiga me va a ver desde el cielo, ¿las travas iremos al cielo?/-Y... ¿para qué?/-Tenés razón... ¿para qué? (2011: 29-31)

La tercera comunicación es una carta escrita por Susy a su amiga Carla “Bichita Bolita” Morales, en donde denuncia el lugar que les ha sido negado históricamente a disidentes sexuales en la lucha política:

COMUNICACIÓN 3: Carta a la negra impaciencia (a Carlita Morales)  
Mi negrita querida: Ando con las ganas de hacerte de fuente, ese cuenco de barro, mi india chiloé, mi princesita guaycurú, que te abrace y te calme y te relance lince trans a la vida de nuevo-nueva. (...) ¿Y qué hacemos con Marx ahora que duele tanto este hueco? ¿Y qué onda con Trotsky? ¿O seguimos igual, marchando? Meta levantarle la bandera a la algarabía de la revolución a la que también hay que reabrazarla, re confeccionarla, parirla nuevita, lejitos de tanto machazo patriarcal, ¿o tus lágrimas no son de lumpen también, mi niñita cartonera? ¿No es y seguirá siendo esa pena, una pena de clase también, mi cholita originaria? Esa reproducción por izquierda de la indigna heteronormalidad que no se banca y no se sigue bancando que la lucha sea desde el magenta y bajo el canecalón también. (...) Por eso, te pido, mi hermanita guaraní, que te laves la cara, que te seques los mocos y que salgamos nuevamente a la calle a seguir desordenando. A seguir haciendo la bulla de viento y, de paso, volemós, mariposas negras, volando hacia el destino de la pueblada trans, esa que tiene en su puerta –también- un gran cartel de bienvenida a la mismísima alegría. Ya vas a ver. Te quiero, **Susy** (2011: 32-33)

En el séptimo capítulo de su libro: “Yo real y la crisis de la ficción”, Sibilia establece que en una sociedad tan espectacularizada como la nuestra, no es sorprendente que se borren los límites entre la realidad y la ficción, y expresa que: “(...) se ha vuelto habitual recurrir a los imaginarios ficcionales para tejer las narraciones de la vida cotidiana, lo cual genera una colección de relaciones que confluyen en la primera persona del singular: yo.” (223)

La cuarta y última comunicación (“El barco”) se concreta en un chat que Susy mantiene con Nano, un contacto de la ciudad de La Plata, en la provincia de Buenos Aires, en el que ella propone “construir un relato a partir de soñar las cosas, en lugar de sólo describirlas”, “sería como la ficción de lo

vivido”, para rematar que en medio de un barco abandonado, en donde está todo oxidado: “Yo ahí me vuelvo hada, pero inmediatamente después de sacarle el semen al pirata. (2011: 34-39)

Sibilia realiza un cruce con el fenómeno ocurrido a fines del siglo XX y a principios de nuestro siglo en distintas ramas del arte como el cine, la literatura, las artes plásticas, la televisión y el Facebook, agrega que: “Las nuevas estéticas realistas atestiguan esa necesidad de introducir efectos de lo real en nuestros relatos vitales, recursos narrativos más adecuados para el nuevo cuadro de saturación mediática en que estamos inmersos.” (224) Es el caso del chat como formato actual de comunicación y efecto de realidad. Además, la investigadora reconoce que existen nuevos desplazamientos entre autor y obra, vida privada y acción pública, que escapan a los parámetros y referencias de la narrativa anterior (224); y acepta cierta *crisis* en las nociones de “realidad” y “verdad” que interpelan a lo que se consideraba “ficción”:

(...) la realidad empieza a imponer sus propias exigencias: para ser percibida como plenamente real, deberá intensificarse y ficcionalizarse con recursos mediáticos. Entre las diversas manifestaciones que solicitan ese tratamiento, se destaca la vida real del autor-artista. O bien de ese yo que habla, que se narra y se muestra por todas partes. (225)

#### ✓ 4- Para dar luz, hay que prenderse fuego

¿de qué si no estoy hablando de mí? / ¿de qué si cuando escribo no te hablo? Tamara Kamenszain, *Solos y solas*

Quando el hombre deja de ser el centro del universo, la boca del testimonio ya no le pertenece.

Tamara Kamenszain, *La boca del testimonio*

Susy también ficcionaliza los inicios de su devenir a través de algunos relatos, como “Arte dramático” en el que ya se evoca la figura de su colibrí inspirador, el clown travesti literario Batato Barea, de las noches del Parakultural y el Centro Cultural Rojas:

(...) Corrían los ´80, cuando, tímida mi alma, correteó sus primeros trajines bajo el amparo canecalón de Susy; esa que soy hoy y que empezó su viaje de ida sin freno, rumbo a la definitiva recreación en



pleno regreso democrático. Con los australes y Batato Barea de protagonistas, subida por primera vez a este vértigo de taco aguja corrí a ver a Los Macocos en el viejo Rojas (...) (2011: 7)

En “Tacos”, agradece la presencia mágica de su madrina traba del calzado, su admirada Dominique Sanders:

No pensé que pasar de mano en mano las cosas significara mucho más que el detalle cotidiano del pasaje de un dueño al otro. Digo, necesitaba zapatos y Dominique Sanders me dijo: “Yo te presto unos míos”. (...) Sábado de función. Debajo de mi abajo, iba desapareciendo un ser para nacer otro más afinado, más gato, más de bizarría y show. “Susy, empezamos. Arranca la banda”, besito a La Garnier, “Estás bella, hoy qué sos?” “Mancha”(…) La bella Dominique, que en los ´70 era anunciada como “la vedette travesti del ABC”, donde estos mismos tacos subían y bajaban escaleras de brillo y de frenesí y levantaban otro pequeño velo más para poder contar en primera persona la historia de las diferencias. (2011: 9-10).

Sibilia se aproxima a la idea de que existiría un pacto de lectura consistente en:

(...) la creencia de que coinciden las identidades del *autor*, el *narrador* y el *protagonista* de la historia contada. En suma, si el lector cree que el autor, el narrador y el personaje principal de un relato son la misma persona, se trata de una obra autobiográfica (2008: 37).

Es una posible lectura de muchos relatos de Susy Shock, activista que se autoconfigura a través de sus textos y sus puestas en escena; es una invención discursiva y corporal que ofrece un vaivén entre la realidad y la ficción, entre lo relatado y lo vivido, y que a la vez pretende desencajarse de esos lugares preestablecidos. Gran parte de la obra de Susy puede encontrarse en internet, en videos en la web, en su blog con fotografías, poemas y relatos, o en sus dos cuentas y club de fans en Facebook. Sibilia también se encarga de analizar el fenómeno de los géneros autobiográficos de antaño que se transforman con las nuevas tecnologías:

Los usos confesionales de Internet parecen encajarse en esta definición: serían manifestaciones renovadas de los viejos géneros autobiográficos. El yo que habla y se muestra incansablemente en la

Web suele ser triple: es al mismo tiempo autor, narrador y personaje. Pero además no deja de ser una ficción, ya que, a pesar de su contundente autoevidencia, el estatuto del yo siempre es frágil. (...) El yo de cada uno de nosotros es (...) una unidad ilusoria construida en el lenguaje, a partir del flujo caótico y múltiple de cada experiencia individual. Porque además de desprenderse del magma *real* de la propia existencia, acaba provocando un fuerte efecto en el mundo: nada menos que nuestro yo, un efecto-sujeto. (2008: 37)

Un texto inédito aparecido exclusivamente en Facebook, por el motivo del fallecimiento de la madre de Susy Shock, es "La Nelly":

Se fue la Nelly, que era tucumana (...) se fue la enamorada de Edu y Mauri, se fue la hija mayor de la Rosa Lazarte, la mayor de 12 hermanxs, la misma de "Buena Vida y poca vergüenza", (...) se fue la que cuando yo era chiquita entró al baño y me vio con su vestido y sus zapatos y jamás dijo ni hizo nada en contra, salvo más y más abrazar, (...) que fue entendiendo que ser madre no debe ser una obligación para aquellas otras que no puedan, no quieran y no les corresponda, por eso fue entendiendo (...) que también para las otras era necesario el aborto libre y gratuito, se fue una mañana junto a nosotrxs (...) y nos desdramatizó la muerte, porque así como unx vive debería también elegir morir, (...) ella que se tentaba en las misas, que nos prohibió velorio y curas "viejos chotos" en su final en esta Tierra, ella nos dejó la ganas de vida, y la certeza de que no estamos solxs, no nos construimos y reconstruimos solxs, (...) gracias por replicar su nombre, que no es el de mi y nuestra madre sino el de un gesto de ser, que necesitamos multiplicadxs, ese que abrace y abrace nuestra diferencia y todas las diferencias, y a vos, Nelly, gracias. Te amamos.

Este tipo de textos existe gracias a la inmediatez de los nuevos formatos de publicación existentes, disponibles no sólo para escritorxs, como es el Facebook. Sibilia indaga sobre este fenómeno:

Al pasar del clásico soporte de papel y tinta a la pantalla electrónica, no cambia sólo el medio: también se transforma la subjetividad que se construye en esos géneros autobiográficos. Cambia precisamente aquel yo que narra, firma y protagoniza los relatos de sí. Cambia el autor, cambia el narrador, cambia el personaje. (2008: 61)

En "Heroína", vemos el *Facebook* como medio de contacto dentro del mismo relato:

La Shiva acababa de llegar de Brasil, cuando me conectó vía Facebook para reunirnos. (...) ella ya estaba embarcada en un montón de proyectos, y ahí nos juntamos en el bar del Rojas a planearlos. Me habló de hacerle unos guiones para una especie de cómic donde ella era la heroína, algo contra la discriminación y esas cosas (...) Me había entusiasmado pensar los guiones y allí me fui – Sarmiento<sup>6</sup> mediante- de regreso a casa para proponerles opciones, cuando se me da por dormirme en el viaje y hasta soñar y, en el medio del sueño, aparece la primera escena: Viaje en tren/ trayecto Once-Moreno hora 18:30./Tren repleto/Chica trans viaja sentada al lado de puerta de salida/Sube mujer con bebé recién nacido en brazos/Nadie le da el asiento/Algunos varones duermen más profundamente de lo debido/Otros, miran por la ventana como queriendo introducirse en el paisaje/Chica trans se para y le ofrece su asiento/Mujer se lo rechaza ofendida/El bebé asoma la cabecita y le grita: “¡Ni en pedo me siento en el lugar de un puto asqueroso! ¡¡¡Viva Chacarita!!!”/Me despierto sobresaltada, no hay rastros de ningún bebé. Solos, dos tipos que me miran de frente y se ríen; uno se pasa la mano en su bulto y me lo ofrece, el otro, me guiña un ojo, también hambriento. Retiro la vista. Alguien del otro lado del vagón me pone cara de asco. Pienso en la heroína de Shiva. Las trans en la vía pública deberíamos tener una alarma para llamarla inmediatamente. (...) (2011: 13-14)

Cabe destacar que el cómic que menciona Susy en sociedad con Shiva luego se llevó a cabo, con ilustraciones de Rubén Gauna. Siguiendo estos sucesos que van de la “vida” a la “literatura” y viceversa, en su texto, Sibilia enfatiza que:

Los acontecimientos relatados se consideran auténticos y verdaderos porque se supone que son experiencias íntimas de un sujeto real: el autor narrador y personaje principal de la historia. Un ser siempre único y original, por más diminuto que pueda ser. (...) los hechos narrados en los géneros autobiográficos se consideran verídicos e, inclusive, se supone que son datos verificables. (...) estos relatos están envueltos en un halo autoral que (...) implica una referencia a alguna verdad, un vínculo con una vida real y con un yo que firma, narra y vive lo que se cuenta. (2008: 45)

### ✓ 5- Ahorca...ahora el marco, nos quiere a todos todas iguales

---

<sup>6</sup> Se refiere a la línea del tren *Sarmiento*, que circula desde la estación Once (Plaza Miserere), en Capital Federal, hasta la estación Moreno, en el oeste de la provincia de Buenos Aires. En su recorrido atraviesa las mencionadas estaciones de *Liniers* y *Ciudadela*, que son la última de Capital Federal y la primera de provincia respectivamente.



Hay / hechos concluidos / y hay hechos / donde he perdido la ilación / de ser yo  
misma.  
Mirta Rosenberg, “En camino”

En su segundo libro, *Poemario Trans Pirado*, hallamos un manifiesto que configura la identidad de Susy a través del deseo y de las fantasías, es “Reivindico mi derecho a ser un monstruo”:

Yo, pobre mortal, / equidistante de todo / yo, D.N.I: 20.598.061, / yo, primer hijo de la madre que después fui, / yo, vieja alumna / de esta escuela de los suplicios. / Amazona de mi deseo. / Yo, perra en celo de mi sueño rojo. / Yo, reivindico mi derecho a ser un monstruo. / Ni varón ni mujer. / Ni XXY ni H<sub>2</sub>O. / Yo, monstruo de mi deseo (...) / No quiero más títulos que cargar. / No quiero más cargos ni casilleros a donde encajar / ni el nombre justo que me reserve ninguna ciencia. / Yo, mariposa ajena a la modernidad, / a la posmodernidad, / a la normalidad. / Oblicua, / bizca, / silvestre, / artesanal. / Poeta de la barbarie / con el humus de mi cantar, / con el arco iris de mi cantar, / con mi aleteo: / Reivindico: mi derecho a ser un monstruo / ¡Que otros sean lo Normal! / (...) Mi derecho a explorarme, / a reinventarme / hacer de mi mutar mi noble ejercicio. / Veranearme, otoñarme, invernar: / las hormonas, / las ideas, / las cachas, / y todo el alma / Amén. (10-12)

Como bien revela Enrique Foffani, que prologa *La novela de la poesía* de Tamara Kamenszain: “Sabemos la cuestión del sujeto: alcanza la categoría de persona a través del pronombre “yo” cuando accede a la instancia del lenguaje.” (2012: 16) Así irrumpe lo poético en Susy Shock ya que “la poesía sólo abre la boca cuando tiene para decir algo paradójal”, reclama a gritos ser un monstruo, algo que no puede ser reconocido con rasgos humanos; en medio de una sociedad cuyos violentos rasgos identitarios no comparte, elige ser tan “inhumana” como “monstruosa”. Y la poesía que es capaz de dar testimonio puede ser considerada política (Kamenszain, 2007: 12- 13), denunciar las injusticias y la marginación en la que quedan aquellxs por fuera de la compulsiva heterosexualidad. Marlene Wayar, su amiga y compañera activista trans cordobesa, autora de la frase que le dio nombre a su manifiesto, también fue la encargada de prologar *Poemario Trans Pirado*:

Quiero eliminar los ismos y que la experiencia humana sea transitada, sin dogmas, sin límites o cartografías prefijadas. En esas, Susy también gana, la poesía que propone no es desde su Yo egocéntrico, ella es apenas una escriba que describe el mundo de las travas sudakas (...). (2013: 6)

Más adelante, reflexiona sobre el objeto libro y establece una genealogía en la escritura activista y trans de Susy que compartimos plenamente:

El objeto libro es entonces propuesta Trans, se escapa de lo meramente travesti, de donde nace, para reflexionar futuros; para generar nuevas instancias identitarias entre “lo hombre” y “lo mujer” no las ya transitadas, he dicho y sostengo que la Teoría Trans Latinoamericana tiene su piedra basal en La Pedro Lemebel y sus maricuecas y travestis barrosas al decir de La Néstor Perlongher en búsqueda identitaria con sus mujeres, sus chongos y sus casitas precarias. Susy continúa tras esas huellas. (2013: 7)

En la segunda edición de *Poemario Trans Pirado* y de *Relatos en canelón*, Susy Shock toma la palabra para agregar un pensamiento, como escritora que pertenece a un colectivo de artistas autogestivos:

Por último una reflexión me insiste, me sigue obsesionando, intentar y profundizar el aprendizaje, el compartir las experiencias, el pase mano a mano, para que la autogestión no sólo sea un estar momentáneo de aquellxs que siguen, ingenuxs o desesperadxs, esperando la quimera de algún llamado de salvación posible que lxs haga ser best seller o célebres, sino el camino cierto, continuo y profundo de las otras formas riquísimas de hacer y ser cultura. SUSY SHOCK (2013: 5)

El *hacer* de Susy, se enlaza con otrxs activistas y artistas autogestivos, en una red nacional y latinoamericana. Su escritura y su canto también es “voz de otras voces”, como entona en los Poemarios mensuales. Foffani reflexiona sobre lo intrínseco de contar y cantar: “La lengua, además de contar, como lo sabe cualquier narrador, canta, como bien los saben los poetas.” (2012: 16). Con respecto a esta trama intertextual, es primordial considerar que con las palabras creamos universos y construimos subjetividades, que toda comunicación requiere la existencia del otro, aún los monólogos, en los diarios íntimos y en las escrituras del *sí* más solipsistas. (Sibilia: 2008, 37-38)

✓ **6- Este pájaro es más que estas plumas**

¿Qué es?... ¿qué somos? / ¿qué fue?... ¿qué fuimos? / ¿y qué será?... ¿y qué seremos? / Batata tarea.  
Daniel Bazán Lazarte, “Batato”

La risa, Macoca, Batata y Ninína / La risa se monta a Bush y a Videla / le hace  
“pito catalán” al más facho y al más careta / y le baja la bragueta al Papa / y  
logra ponerle el condón. (...) La risa, gobierno que quiero / paraíso que busco / y  
muchas veces desencuentro / permiso de juego / gesto de loco / pensado  
remate.  
Daniel Bazán Lazarte<sup>7</sup>, “La risa”

No oculto... / El agujero en la media, / ese ámbar del olvido, / aquel  
diente flojo, / ese pelo desteñido, / esa nueva cana, / todo el olor del  
amor fugitivo, / las deudas de la casa, / el asco a la Junta Militar, / el  
sopor por la mañana, / el hastío por el odio, / y menos que menos, /  
la niña que me nace / cada vez que en mis brazos / te resbalás...  
(2013: 61)

La existencia de Susy Shock nos demuestra la libertad en el jugar, esa es su propuesta principal de la niña trans, jugar. Viene a liberar deseos, géneros, activismos, academias y solemnidades a través de la búsqueda incansable en su devenir y mutar. Tal como el *verbo*, Susy no tiene género, porque es acción, porque se desrotula y se desetiqueta en el ser y hacer. Si pensamos en un paradigma verbal, lejos del clásico “amar-temer-partir”, podríamos delinear el compuesto por amar-cantar-besar-abrazar, leer-contener-beber-suceder y parir-devenir-vivir-sentir. Lo interesante de su escritura en primera persona, en la que aparece el *yo* afectadx e involucradx, es que allí tampoco está la necesidad de marcarse genéricamente, sino más bien la necesidad de “degenerarse”. Su idea de deshacer el género es una denuncia contra los binarismos violentos, y ante eso, prefiere deslizarse por el género colibrí al que adscribía Batata Barea en los ochentas. Sabemos que al nombrar damos existencia, pero Susy está un paso más allá, al desnombrar.

---

<sup>7</sup> Estos poemas pertenecen al libro *Revuelo Sur. Poemario*, firmado por Daniel Bazán Lazarte, en el año 2007. Luego vendrían *Relatos en canecalón* y *Poemario Trans Pirado*, ya bajo la firma de Susy Shock. Podemos ver que las temáticas y preocupaciones ya se venían gestando.

Su identidad y su arte se erigen en oposición a las otredades hegemónicas (Arfuch: 98-99). Pero abandonar las opciones binarias no significa evadir las luchas por la diversidad de género, por las clases oprimidas o contra el machismo, al contrario; es inventar nuevas reglas del juego que convida jugar a sus lectorxs y espectadorxs, con el agregado de la risa, lo colectivo y el amor aún en la más aguerrida militancia. Es producto de la naturaleza y del arte. “Ser trans es reconocerse a unx mismx como el primer objeto de arte”, nos ilumina Marlene Wayar en *Poemario Trans Pirado* (2013: 3). La naturaleza percibida en toda su paleta de colores, con toda su ambigüedad e hibridez, así la lee Susy. Para ella la “Pachamama” condensa tanto lo masculino como lo femenino, y al ser homenajeada en la Legislatura Porteña el 29 de abril pasado, ha declarado que “la Pacha es trans y activista”.

Al igual que la escritura barroca, Susy Shock se construye como autorx y como artista en “un proceso indefinido, si no infinito” (Echavarren, 2010: 12). Y si la literatura es el arte del tatuaje para Sarduy, y el autor un tatuador (Echavarren, 2010: 21), nunca más tatuadorx Susy Shock que nos graba a fuego y nos imprime ciertas consignas en sus textos escritos y cantados: coplas, bagualas, vidalas, tangos y baladas que nos quedan resonando. Concluimos esta ponencia con dos fragmentos de canciones de su autoría:

Pueden gritarme mucho / Tanto que ardan orejones / Pero para callarme / van a sudar a montones / No es de capricho cantarles, / es que soy voz de otras voces / Unx finalmente es tantxs / que no terminan los sones / Vidalita, vidualita, / contra machitos cabrones / Esos que hacen las guerras, / capitalismo y dan golpes / Vidalita, vidualita, / contra obispo y patrones / Lo aprenderán de a despacio, / lo entenderán de a empujones.

La soledad es cosa rara con tanta gente tan sola, / si lxs solxs se juntaran la soledad queda sola (...) / Esta es una copla rara como ya la habrán notado / no habrá mujeres lavando ni hombres con redes pescando. / Que el cambio empiece en lxs niñxs, / en la escuela hay que educar. / No quiero salita rosa, quiero salita de trans.

### **Bibliografía**

Arfuch, Leonor. "La vida como narración". *El espacio de lo biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2010 [2002]. 87-115.

Bazán Lazarte, Daniel. *Revuelo Sur. Poemario*. Buenos Aires: Nuevos Tiempos, 2007.

Berkins, Lohana. "Un itinerario político del travestismo". *Sexualidades migrantes. Género y transgénero*. Maffía, Diana (Compiladora) Buenos Aires: Feminaria editora, 2009 [2003]. 143-155.

Echavarren, Roberto; Jacobo Sefamí y José Kozer. *Medusario, muestra de poesía latinoamericana*. Buenos Aires: Mansalva, 2010.

Fassbinder, Rainer Werner. *La anarquía de la imaginación*. Barcelona: Paidós, 2002.

Foffani, Enrique. "Prólogo". *La novela de la poesía*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2012. 5-47.

Kamenszain, Tamara. *La boca del testimonio. Lo que dice la poesía*. Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2007.

Sibilia, Paula. "Yo narrador y la vida como relato" y "Yo real y la crisis de la ficción". *La intimidad como espectáculo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2008. 35-63 y 221-236.

Shock, Susy. *Relatos en Canecalón*. Buenos Aires: Nuevos Tiempos, 2011.

----- . *Poemario Trans Pirado*. Buenos Aires: Nuevos Tiempos, 2013 [2011].